

AYUDAS LITÚRGICAS

22 de febrero de 2026 / February 22, 2026

Cuaresma 1 / Lent 1

Estas ayudas se preparan siguiendo el orden del servicio o culto del día del Señor cómo es presentado en el
Book of Common Worship © 2018 Westminster John Knox Press, Louisville KY.

LECTURAS BÍBLICAS / BIBLE PASSAGES

- ❖ Génesis/Genesis 2,15-17; 3,1-7
- ❖ Salmo/Psalm 32
- ❖ Romanos/Romans 5,12-19
- ❖ Mateo/Matthew 4:1-11

—ENFOQUE EN MATEO 4,1-11—

¿Qué es lo más importante que debemos saber?

El primer domingo de Cuaresma comienza este año y en muchas ocasiones anteriores con el pasaje en donde Jesús es llevado por el Espíritu al desierto para ser tentado por el diablo. Este tiempo de Cuaresma es un periodo de oración, ayuno, y auto-examen en preparación para la celebración de la resurrección del Señor. Son 40 días (en donde no cuentan los domingos) y ese número nos recuerda varios sucesos bíblicos como el viaje de Elías al Monte Horeb, el llamado de Jonás al arrepentimiento en Nínive y precisamente los 40 días de Jesús en el desierto.

Se podría decir entonces que estos 40 días en el desierto nos recuerdan la preparación de Jesús para hacer frente a un ministerio intenso e intencional de 3 años. El pasaje no se trata solamente de las tentaciones a las que hace frente Jesús, sino que las acciones de Jesús nos revelan mucho sobre su carácter al enfrentarlas. Estos hechos nos muestran quién es él, como vive su identidad, y qué tipo de relación tiene con Dios. Sin embargo, podemos decir que también encontramos un espejo para saber qué sucede cuando la vida nos pone a prueba. El pasaje no es solamente un relato sobre lo que ha sucedido en el pasado, sino que también es una invitación urgente y actual a crear espacio para la preparación y para mantenernos cerca de Dios.

Esa cercanía es de suma importancia. Jesús, sabiendo lo que iba a enfrentar, hizo espacio en su vida para acompañarse de Dios. Ayunó, oró, se preparó. En lugar de escapar del mal, lo enfrentó con intención y con hambre — hambre física, sí, pero también hambre de fidelidad. Y ese ayuno fue su resistencia: una práctica espiritual que lo preparó para decir no a las trampas del poder, del prestigio y de la autosuficiencia.

Como dice Robert Bryant¹ en su comentario a este pasaje, Mateo nos muestra que Jesús entra al desierto no por accidente, sino por decisión. Es el Espíritu quien lo conduce, y es en esa soledad, después de cuarenta días y cuarenta noches, donde Jesús reafirma su identidad como Hijo de Dios... no por lo que puede hacer, sino por a quién decide escuchar. Jesús rechaza el espectáculo, se rehúsa a usar su poder para sí mismo, y en cambio, vive y se alimenta de la Palabra.

Douglas John Hall lo lleva aún más lejos: Jesús resistió, pero la iglesia, muchas veces, no. Las personas que son parte de la iglesia son tentadas a convertir piedras en panes para mostrar que tenemos poder, a lanzarnos desde lo alto para que Dios nos rescate como truco de magia, a dominar el mundo creyendo que así servimos al Reino. Sin embargo, Jesús nos enseña que no hay Reino sin cruz, que no hay redención sin humildad, y que no se puede servir a Dios desde el control.

La pastora Maryetta Anschutz lo conecta con nuestra vida cotidiana: las tentaciones que enfrentamos no siempre tienen forma de pan o reinos; a veces son mucho más sutiles: orgullo, miedo, la necesidad de tener siempre la razón, la comodidad de ignorar el dolor ajeno. El ayuno — espiritual, emocional, práctico — nos ayuda a ver esas tentaciones sin máscara, y a discernir qué voz estamos siguiendo.

Por eso, lo más importante que debemos saber sobre este pasaje es esto: Jesús hace tiempo para estar con Dios, para escuchar su voz, y así resistir al mal. En su ayuno, en su decisión de vivir del «pan» que sale de la boca de Dios, nos muestra un camino: el ayuno no es para ganar poder, sino para ganar claridad; no es para probar quiénes somos, sino para recordar de quién venimos.

Y así, Jesús, desde el desierto, nos muestra que no se trata de evitar la tentación, sino de estar tan llenos y llenas de la presencia de Dios, que cuando la tentación llegue — y llegará —, sepamos responder como él: con fidelidad, con firmeza y con una confianza profunda en que no solo de pan viviremos, sino de toda palabra que sale de la boca de Dios.

¿Dónde está Dios en la Palabra?

Ha veces pensamos en el desierto como un lugar desolado en donde vivimos en una soledad insoportable y vulnerable, en donde no hay escapatoria o salvación. Sin embargo, el desierto puede ser un lugar delgado, un lugar en donde sentimos la presencia de Dios de manera única y especial.

Los lugares delgados o «thin places», vienen de la antigua civilización celta, que describían así los momentos en que nos sentimos más cerca de Dios, en donde el velo entre el mundo natural y el espiritual se convierte en espacios donde el cielo roza la tierra. Para Jesús, Dios está en el

¹ “Exegetical Perspective on Matthew 4:1–11,” en *Feasting on the Word: Preaching the Revised Common Lectionary: Year A*, ed. David L. Bartlett and Barbara Brown Taylor, vol. 2 (Louisville, KY: Westminster John Knox Press, 2010), 44–49.

desierto, no mirando de lejos, sino como Presencia que sostiene y acompaña. Mateo nos lo deja claro desde el primer versículo: es el Espíritu quien lleva a Jesús al desierto, no el diablo. Dios no abandona a Jesús a la tentación, sino que lo conduce hacia un lugar de revelación, de formación interior, de discernimiento. Allí, en la soledad áspera y sin miradas, Dios está obrando en el silencio, mientras Jesús ayuna, ora y se prepara.

Dios también está en la Palabra que Jesús recuerda, proclama y encarna. Cada vez que el tentador lanza una propuesta disfrazada de poder o salvación, Jesús responde con las Escrituras. No las usa como arma, sino como ancla: se aferra a la verdad de Dios para no ceder a las ilusiones del enemigo. En este sentido, Dios está en la memoria, en la formación espiritual que moldea a Jesús, en la voz antigua de Deuteronomio que cobra vida en su boca. Por eso es tan importante dedicar tiempo a la lectura de la Biblia y a aprender más sobre ella. Dios vive en nuestra memoria cuando recordamos un pasaje bíblico o un cántico en momentos de prueba y tristeza.

Sin embargo, Dios también está en lo que no ocurre. Jesús no convierte las piedras en pan, no salta desde lo alto del templo, no acepta los reinos del mundo. No porque no pueda, sino porque confía en un Dios que no necesita demostrar su amor con trucos, ni su poder con espectáculos. Douglas John Hall lo nombra con fuerza: Dios no se revela en la espectacularidad que busca el tentador, sino en la fidelidad humilde que elige Jesús. Dios está en la negativa, en el rechazo al atajo fácil, en la quietud del que sabe esperar.

Finalmente, Dios está en el hambre. En la humanidad plena de Jesús, en su fragilidad elegida, en su cansancio real. Como señala Maryetta Anschutz, este relato no nos muestra a un Jesús invulnerable, sino a un Jesús plenamente humano, que tiene hambre, que escucha la voz del mal, pero que elige otra voz. Dios está allí, en esa tensión, en ese momento en que el alma podría quebrarse... pero no se quiebra. Porque la presencia de Dios no se ha ido; ha sido cultivada en cada paso del camino. Y cuando el tentador se va, los ángeles llegan a servirle, como signo final de que Dios estuvo allí todo el tiempo.

¿Cuáles son las implicaciones para nuestra vida?

La organización PRRI/Brookings² llevó a cabo una encuesta nacional en 2023 con el objetivo de medir la influencia del nacionalismo cristiano en la vida pública de los Estados Unidos. Para ello, incluyó cinco afirmaciones sobre la relación entre el cristianismo, la identidad estadounidense y el gobierno. Se pidió a las personas encuestadas que respondieran si estaban totalmente de acuerdo, totalmente en desacuerdo o si se ubicaban en algún punto intermedio frente a estas cinco declaraciones:

- El gobierno de los Estados Unidos debería declarar que América es una nación cristiana.
- Las leyes de Estados Unidos deberían basarse en valores cristianos.

² Public Religion Research Institute y Brookings Institution. 2023. *A Christian Nation? Understanding the Threat of Christian Nationalism to American Democracy and Culture. Findings from the 2023 PRRI/Brookings Christian Nationalism Survey*. Washington, D.C.: Public Religion Research Institute. <https://www.prri.org/wp-content/uploads/2023/02/PRRI-Jan-2023-Christian-Nationalism-Final.pdf>.

- Si Estados Unidos se aleja de sus bases cristianas, ya no habría país.
- Ser una persona cristiana es una parte importante de lo que significa ser verdaderamente estadounidense.
- Dios ha llamado al pueblo cristiano a ejercer dominio sobre todas las áreas de la sociedad estadounidense.

Al leer estas afirmaciones, me pregunté si en nuestras propias congregaciones hay personas que estarían de acuerdo con ellas. A primera vista, pueden parecer inocentes e incluso lógicas. Sin embargo, el mismo estudio revela que estar de acuerdo con estas declaraciones se asocia íntimamente con cinco actitudes fundamentales que suelen acompañar las creencias del nacionalismo cristiano: el racismo —especialmente hacia la población afroamericana—, las posturas antiinmigrantes, las visiones antisemitas, las actitudes antimusulmanas y las concepciones patriarcales sobre los roles tradicionales de género.

Sinceramente, creo que cada una de estas actitudes representa una tentación peligrosa para la iglesia actual... tentaciones que debemos resistir con firmeza, tal como lo hizo Jesús.

Hace un tiempo compartí en redes sociales que, como comunidad presbiteriana, reconocemos que estas afirmaciones son profundamente problemáticas, ya que confunden la fe con el poder político. Son tentaciones que nos impiden vivir a la manera de Cristo y nos llevan a intentar controlar y limitar la gracia de Dios.

Esto es así porque nuestra fe proclama una sola verdad: «Jesucristo es el Señor». No existe nación, bandera ni gobierno que pueda ocupar el lugar de Cristo (Declaración Teológica de Barmen). El *Libro de Orden* nos recuerda que solo Dios es Señor de la conciencia. Por eso, la fe no puede ser impuesta mediante leyes ni decretos. La *Confesión de Belhar* proclama que la iglesia está llamada a la unidad, a la reconciliación y a la justicia, no al dominio ni a la superioridad. Nuestra esperanza no está en una nación, sino en el Reino de Dios que Cristo inauguró: un Reino de justicia, paz y gracia para todos los pueblos.

Cuando Jesús enfrenta las tentaciones en el desierto, lo hace precisamente para no ceder a las trampas políticas e imperiales de su tiempo. Se prepara para un ministerio radicalmente distinto, en el que Dios da prioridad a quienes han sido oprimidos y marginados por la sociedad. Jesús se prepara para ser siervo y no rey, sanador y no opresor, salvador y no condenador. La iglesia está llamada a escuchar su voz, seguir sus pasos e imitar sus acciones.

Dios no nos ha llamado a imponer nuestras creencias mediante el control político o institucional. Tampoco a dominar lo que se enseña, eliminando enfoques que se perciben como contrarios a la fe cristiana. No nos ha llamado a controlar narrativas en los medios de comunicación para imponer una cosmovisión exclusivamente cristiana, ni a transformar el arte, el cine o la literatura como herramientas de propaganda religiosa. Mucho menos a someter el sistema económico a una ética cristiana particular. Hacer estas cosas es elegir el camino fácil: el camino de la conversión por miedo o manipulación.

Pero Jesús, el Hijo de Dios, no eligió caminos fáciles. Rechazó convertir piedras en pan para ganar seguidores, se negó a tirarse del templo para probar su divinidad, y rehusó adorar al diablo para obtener poder.

Debemos reconocer que esta visión del cristianismo es profundamente peligrosa. Esta ideología fusiona la fe cristiana con el poder político, en abierta contradicción con el mensaje de humildad, servicio y libertad espiritual que predicó Jesús. También amenaza la libertad religiosa, al promover una versión única y hegemónica del cristianismo como la norma para toda la sociedad. Ignora la riqueza y diversidad dentro del propio cristianismo, e intenta imponer una interpretación excluyente frente a otras expresiones de fe centradas en el amor, la justicia y la inclusión.

Y lo más grave: se aleja del ejemplo de Jesús, quien rechazó el poder imperial y abrazó el camino del servicio, la cruz y la solidaridad con la gente marginada.

Estemos alertas. Reconozcamos estas tentaciones. Y como Jesús, respondamos con la Palabra viva de Dios:

«No solo de pan vivirá el ser humano».

«No pondrás a prueba al Señor tu Dios».

«Al Señor tu Dios adorarás, y a él solo servirás».

Marissa I. Galván Valle.

*Editora de recursos en español, Corporación Presbiteriana de Publicaciones
Pastora de la Iglesia Presbiteriana Beechmont*

ESCRITORA DEL COMENTARIO BÍBLICO

Marissa Galván Valle, nació en Puerto Rico y es la editora de recursos en español de la Corporación presbiteriana de publicaciones. También es recurso pastoral de la Iglesia Presbiteriana Beechmont, una iglesia intercultural que tiene a personas de muchas partes África, Centro América, el Caribe, Estados Unidos, y Asia que son parte de la congregación.

.

—REUNIÓN/GATHERING—

LLAMAMIENTO A LA ADORACIÓN / OPENING SENTENCES *(Salmo/Psalm 32. MGV)*

Líder: ¡Alégrense, ustedes las personas justas; regocíjense en el Señor! ¡Canten todas las personas que son rectas de corazón!

Pueblo: Dichosas son las personas a las que Dios perdona sus transgresiones y cubre sus pecados.

Líder: ¡Alégrense! ¡Canten!

Pueblo: Dichosas son las personas a quienes el Señor no les toma en cuenta su maldad y en cuyo espíritu no hay engaño.

Líder: ¡Regocíjense en el Señor!

Unísono: ¡Alegrémonos! ¡Cantemos!

Leader: Rejoice in the Lord and be glad, you who are righteous; sing, all you who are upright in heart!

People: Blessed are those who are forgiven their transgressions by God and whose sins are covered.

Leader: Rejoice! Sing!

People: Blessed are those people whose sin do not count against them in the eyes of the Lord and in whose spirit, there is not deceit.

Leader: Be glad in the Lord!

Unison: Let us rejoice! Let us sing!

(Mateo 4,1-11)

Líder: En el silencio del desierto, Jesús escuchó la voz de Dios.

Pueblo: En medio del ruido del mundo, también buscamos esa voz.

Líder: En la soledad y el hambre, Jesús descubrió quién era.

Pueblo: En nuestras dudas y luchas, también queremos descubrir quiénes somos.

Líder: Hoy, el Espíritu nos guía a este tiempo santo,

Unísono: para resistir el mal, para afirmar nuestra fe y para adorar al Dios que no nos abandona.

Leader: In the silence of the desert, Jesus heard the voice of God.

People: In the midst of the world's noise, we too seek that voice.

Leader: In solitude and hunger, Jesus discovered who he was.

People: In our doubts and struggles, we too long to discover who we are.

Leader: Today, the Spirit leads us into this holy time,

Unison: to resist evil, to affirm our faith, and to worship the God who never abandons us.

ORACIÓN DEL DÍA / PRAYER OF THE DAY *(Prayers for Lent. Traducción: MGV)*

Dios de santidad, a quien solo adoramos y servimos,
tu Palabra y tu Espíritu nos sostienen en el desierto.
Ayúdanos a mantenernos fieles en tiempos de lucha y de prueba
para que entremos a tu glorioso reino
con Jesucristo nuestro Salvador. *Amén.*

Holy One, whom alone we worship and serve,
your Word and Spirit sustain us in the wilderness.
Keep us faithful in times of struggle and testing
so that we may enter into your glorious realm
with Jesus Christ our Savior. *Amen.*

HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ Dios de la vida EHP 4 / God of Our Life GtG 686
- ❖ Dios, te saludo, eres Redentor EHP 18 / I Greet Thee, Who My Sure Redeemer Art GtG 624
- ❖ Canta, canta, alma mía EHP 22 / Praise, My Soul, the King of Heaven GtG 620
- ❖ ¡Oh! Amor, que no me dejarás EHP 348 / O Love That Wilt Not Let Me Go GtG 833
- ❖ En sincera adoración EHP 128 (In sincere worship): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Al Rey Adorad / O Worship the King, All Glorious Above! GtG 41
- ❖ Estos cuarenta días hoy / The Glory of These Forty Days GtG 165
- ❖ Canta Fuerte, Lengua Mía / Sing, My Tongue, the Glorious Battle GtG 225
- ❖ Cante al Señor / Shout to the Lord STF 2074
- ❖ Al acercarme a ti (When I'm near you): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Tú eres real (You are real): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Bueno es alabarte Señor (It's good to praise the Lord): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Te entrego mi ser / I give you my heart
- ❖ Cantad alegres (Sing with joy): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Me viniste a rescatar / Came To My Rescue
- ❖ Mejor un día / Better Is One Day
- ❖ Salmo 32: La Misericordia del Señor/Psalm 33: The Earth Is Full Of The Goodness Of The Lord

CONFESIÓN / CONFESSION (*Génesis/Genesis 2,5-17. MGv*)

Líder: Génesis nos dice que cuando Dios puso al ser humano en el jardín del Edén, le pidió que lo cultivara y lo cuidara.

Unísono: Perdónanos oh Dios, por violentar tu pedido y por no cuidar de la creación de la manera en que tú quieres.

Líder: Dios dio un mandato simple: no coman del fruto del árbol que está en medio del jardín.

Leader: Genesis tells us that when God placed human beings in the Garden of Eden, God instructed them to tend it and take care of it.

Unison: Forgive us, O God, for twisting your command and failing to care for your creation as you intended.

Leader: God gave a simple instruction: do not eat from the tree of the knowledge of good and evil in the middle of the garden.

Unísono: Perdónanos, oh Dios, porque no podemos obedecerte aún en las cosas más simples y buscamos maneras de seguir nuestra propia voluntad y no la tuya.

Líder: Al ir en contra de Dios los seres humanos descubrimos que estamos desnudos, que no podemos esconder nada delante de Dios.

Unísono: Perdónanos, oh Dios, y revístenos de tu gracia. Borra nuestros pecados y danos tu paz. Amén.

(Mateo 4,1-11)

Unísono: Dios de misericordia, confesamos que nos hemos aferrado al pan del privilegio y no a la Palabra que da vida. Hemos buscado el aplauso y no la humildad, hemos querido dominar y no servir. Nos hemos olvidado de quiénes somos y de quién eres tú. Perdónanos. En tu amor, levántanos, y fortalécenos para resistir el mal con la firmeza y la ternura de Cristo. Amén.

Unison: Forgive us, O God, for our inability to obey even the simplest of commands, and for always seeking our own will instead of yours.

Leader: When we act against you, O God, we discover our nakedness—realizing that nothing can be hidden from your sight.

Unison: Forgive us, O God. Clothe us in your grace. Cover our sin, and grant us your peace. Amen.

Unison: God of mercy, we confess that we have clung to the bread of privilege rather than to the Word that gives life. We have sought applause instead of humility; we have desired to dominate rather than to serve. We have forgotten who we are and who you are. Forgive us. In your love, lift us up, and strengthen us to resist evil with the firmness and tenderness of Christ. Amen.

EXAMEN PERSONAL EN SILENCIO / SILENT PERSONAL EXAMINATION

PERDÓN / PARDON *(Romanos/Romans 5,12-19. MGV)*

La Palabra nos dice que, aunque el pecado entra por un ser humano, también por un ser humano, Jesús, el hijo de Dios, recibimos la redención que es un don gratuito que Dios nos ha dado para nuestra salvación. Estas son las buenas nuevas del Evangelio: en Jesucristo recibimos el perdón por nuestros pecados.

The Word of God tells us that although sin enters the world via a human being, also via a human being, Jesus the Son of God, we receive the redemption that is a free gift that God has given for our salvation. This is the good news of the Gospel: in Jesus Christ we are forgiven.

(Mateo 4,1-11)

Escuchen la buena noticia: Jesús no solo venció la tentación, sino que abrió camino para su pueblo. En su nombre, recibimos perdón, restauración y el llamado a salir nuevamente al desierto de este mundo, pero con su Palabra como pan, y su Espíritu como fuerza. Demos gracias a Dios por su gracia.

Hear the good news: Jesus not only overcame temptation, but he also made a way for his people. In his name, we receive forgiveness, restoration, and the call to go back into the wilderness of this world – this time with his Word as our bread and his Spirit as our strength. Let us give thanks to God for such grace.

—PALABRA / WORD—

ORACIÓN DE ILUMINACIÓN / PRAYER OF ILLUMINATION

ESCRITURA / SCRIPTURE

IDEAS PARA EL SERMÓN DE LA NIÑEZ / IDEAS FOR CHILDREN'S SERMON

- ❖ [Feasting on the Word Children's Sermons for Year A](#)
- ❖ [Growing in God's Love: A Story Bible](#)
- ❖ [Sermons4Kids](#)

ÉNFASIS SUGERIDOS PARA EL SERMÓN / SUGGESTED SERMON EMPHASIS

- ❖ Las tentaciones. / Temptations.
- ❖ Los pecados y la gracia. / Sins and grace.
- ❖ El maravilloso perdón de Dios. / The wonderful forgiveness of God.
- ❖ Porque escrito está: la Palabra de Dios. / It is written: The Word of God.
- ❖ Jesús es nuestro ejemplo. / Jesus our example.
- ❖ Adán y Jesús. / Adam and Jesus.
- ❖ La justificación. / Justification.
- ❖ La alegría que encontramos en hacer justicia. / The happiness we find in making justice.

HIMNOS, SALMOS O CÁNTICOS / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

- ❖ [Jesús, he prometido EHP 263 / O Jesus I Have Promised GtG 724](#)
- ❖ [La gracia sublime EHP 121 / Amazing Grace, How Sweet the Sound GtG 649](#)
- ❖ [Haz lo que quieras, Señor de mi EHP 310 / Have Thine Own Way Lord](#)
- ❖ [Grande es tu fidelidad / Great is Thy Faithfulness GtG 39](#)
- ❖ [Busca primero el reino de Dios EHP 364 / Seek Ye First GtG 175](#)
- ❖ [Dios envió a su hijo EHP 150 / Because He Lives](#)
- ❖ [Tu fidelidad es grande / I Depend Upon Your Faithfulness GtG 831](#)
- ❖ [Cariñoso Salvador / Jesus, Lover of My Soul GtG 440](#)
- ❖ [Por cuarenta días / Forty Days and Forty Nights GtG 167](#)
- ❖ [Alma, ten paz / Be Still, My Soul GtG 819](#)
- ❖ [Dulce refugio \(Sweet Refuge\): Sólo en español. / Only in Spanish.](#)

- ❖ Tu amor (Your love): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Fuego refinador / Refiner's Fire
- ❖ Purifícame (Purify me): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Mirad cual amor nos ha dado el Padre / Behold, What Manner Of Love
- ❖ Cordero que bajaste del cielo (Lamb from heaven): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Canción del desierto / Desert Song
- ❖ Quietud / Still
- ❖ Un lugar llamado gracia (A place called grace): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Vive feliz (Live happy): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Tú conoces mis acciones (You know my heart): Sólo en español. / Only in Spanish.
- ❖ Cristo no tiene otro cuerpo (Christ has no other body): Sólo en español. / Only in Spanish.

ORACIONES DE INTERCESIÓN / PRAYERS OF INTERCESSION

- ❖ La Rvda. Magdalena I. García comparte oraciones y recursos en español e inglés conectados con las lecturas del leccionario / The Rev. Magdalena I. García shares prayers and resources in Spanish and English that correspond to lectionary passages:
<https://justleros.blogspot.com/>
 - En la lucha / In the struggle
- ❖ El Rvdo. Gerardo Carlos C. Oberman comparte oraciones y escritos en español que conectan con las lecturas del leccionario en su página de [Facebook](#). / The Rev. Gerardo Carlos C. Oberman shares prayers and writings in Spanish based on the Lectionary on his Facebook page.
- ❖ El Rvdo. Obed Juan Vizcaíno Nájera comparte oraciones y otros recursos en nuestra página de [Facebook](#). / The Rev. Obed Juan Vizcaíno Nájera shares prayers and other resources on our Facebook page. In Spanish.
- ❖ La Red Crearte ofrece recursos litúrgicos en su página de [Facebook](#). / Red Crearte offers liturgical resources in their Facebook page.
- ❖ [WebSelah](#) también tiene recursos litúrgicos en español. / [WebSelah](#) also has liturgical resources in Spanish.

OFRENDA / OFFERING

—ENVÍO / SENDING—

HIMNO, SALMO, O CÁNTICO / HYMN, PSALM, OR SPIRITUAL SONG

BENDICIÓN / BLESSING (*Salmo/Psalm 99. Richard Rojas Banuchi*)

Recibimos bendición: Dios, quien de generación en generación ha sido fiel a su pacto, Aquel quien con sus manos le dio forma a nuestras vidas, de modo que tengamos su imagen y semejanza, y Jesucristo, el generoso regalo del amor de

We are blessed: By God, who from generation to generation has been faithful to the covenant, the One who shapes our lives in the image and likeness of the Divine; by Jesus Christ, the generous gift of God's love for humanity — our way, our life, and our

Dios para la humanidad, camino de vida y salvación, por quien recibimos aprobación, y el Espíritu Santo, presencia y compañía de la Iglesia, quien nos guía hacia la renovación, la nueva vida y la obediencia, sea con nosotros, en nosotros y alrededor de nosotros y su pueblo esparcido en la Iglesia universal desde ahora y para siempre, *amen*.

salvation — through whom we are made whole; and by the Holy Spirit, the abiding presence and companion of the Church, who leads us toward renewal, new life, and joyful obedience. May this God be with us, within us, and around us, and with God's scattered people throughout the universal Church, now and forever. *Amen*.

(Mateo 4,1-11)

Recibimos bendición: Que el Dios que sostuvo a Jesús en el desierto les sostenga en cada prueba.
Que la Palabra sea su pan,
y el Espíritu su fuerza.
Y que, aun en la soledad,
nunca olviden quienes son ni de quién vienen. *Amén*.

We are blessed: May the God who sustained Jesus in the wilderness sustain you in every trial.
May the Word be your bread,
and the Spirit your strength.
And even in solitude,
may you never forget who you are nor whose you are. *Amen*.

COMISIÓN / COMMISION *(Mateo/Matthew 4,1-11. Richard Rojas Banuchi)*

Para ser de bendición: Pueblo del Señor, en este tiempo cuando caminamos por los desiertos de un mundo confuso, roto y en desesperanza,
nos veremos en la tentación de ofrecer respuestas fáciles y convenientes, respuestas que no nos comprometan ni dañen nuestra buena imagen ante las demás personas.
También nos veremos en la tentación de rendir culto a los pequeños ídolos modernos que se autoproclaman dioses, so pena de ser excluidos y excluidas de ciertos círculos de personas.

Sin embargo, el Señor hoy nos recuerda que toda tentación será vencida, que todo adversario será conquistado y todo desierto superado si permanecemos fieles en oración y meditamos en sus palabras.

Su gracia es suficiente,

To be a blessing: People of the Lord, in this moment — when we walk through the deserts of a confused, broken, and hopeless world —
we will be tempted to offer easy, convenient answers,
answers that do not implicate us or tarnish our image before others.
We will also be tempted to worship the small modern idols that proclaim themselves as gods,
under the threat of being excluded from certain social circles.

But today, the Lord reminds us:
every temptation can be resisted,
every adversary can be defeated,
and every wilderness can be crossed —
if we remain faithful in prayer
and grounded in the Word of God.

God's grace is sufficient.

su amor es más que cualquier posesión de esta vida
y su poder es más grande que el del mundo.
Amén.

God's love is more valuable than anything this life can offer.
And God's power is greater than anything the world can wield. *Amen.*

NOTAS / NOTES:

EHP= [El Himnario Presbiteriano](#)

GtG= [Glory to God](#)

TPH= The Presbyterian Hymnal

STF= Sing the Faith

BCW 2018= [Book of Common Worship](#)

MGV= Marissa Galván Valle

Estas ayudas litúrgicas son preparadas por la **Editora de recursos en español de la Corporación presbiteriana de publicaciones** (PPC por sus siglas en inglés), Geneva Press. / These liturgical helps are prepared by the **Office of Spanish Language Resources of the Presbyterian Publishing Corporation**.

- ❖ Para comprar recursos y libros en español, vaya a pcusastore.com / To buy Christian education materials and books in Spanish, go to pcusastore.com
- ❖ Puede contribuir al desarrollo de más materiales en español dando su ofrenda al fondo [E051214](#). / To give an offering for the development of Spanish language resources, go to fund [E051214](#).

Búsquenos en los redes sociales / Look for us on social media:

- ❖ **Facebook:** <https://www.facebook.com/PPCSpanish>
- ❖ **Instagram:** <https://www.instagram.com/corporacionpresbiteriana/>
- ❖ **YouTube:**
https://www.youtube.com/channel/UC_qpNGZWU3urMgNzKshnpVw/featured?view_as=subscriber